

Министерство образования Республики Беларусь
Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания

Идеи. Поиски. Решения.

Сборник статей и тезисов XVI Международной
научно-практической конференции
преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов

Минск, 22 ноября 2022 года

В шести томах

Том VI

Минск
БГУ
2022

УДК 811.1/.8(072)(06)
И 291

Решение о депонировании вынес:
Совет филологического факультета
протокол № 5 от 15.12.2022

Редакционная коллегия:

кандидат филологических наук, доцент Важник С.А. – председатель;
доктор педагогических наук, профессор Нижнева Н.Н. – отв. ред.;
доктор филологических наук, профессор Ровдо И.С.;
доктор педагогических наук, профессор Костикова Л.П.;
доктор филологических наук, доцент Гутовская М.С.;
кандидат филологических наук, доцент Астапкина Е.С.;
кандидат филологических наук, доцент Кулиева О.Н.;
кандидат филологических наук, доцент Мальцевич Т.В.;
доктор гуманитарных наук в области языкознания Нижнева-
Ксенофонтова Н.Л.;
кандидат педагогических наук, доцент Толстоухова В.Ф.

Рецензенты:

доктор филологических наук, доцент А. А. Баркович;
кандидат филологических наук, доцент Н.М. Шахназарян.

Идеи. Поиски. Решения : сборник статей и тезисов XVI Международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, Минск, 22 ноября 2022 г. В 6 т. Т. 6 / БГУ, Филологический фак., Каф. английского языкознания ; [редкол.: Н. Н. Нижнева (отв. ред.) и др.]. – Минск : БГУ, 2022. – 65 с. – Библиогр. в конце ст.

В сборнике статей и тезисов XVI Международной научнопрактической конференции раскрываются различные подходы к решению проблем межкультурной коммуникации, перевода художественной, научно-технической литературы. Рассматриваются инновационные методы и технологии обучения иностранным языкам, исследуются проблемы современной высшей школы. Анализируются проблемы зарубежного и отечественного языкознания.

Том VI содержит материалы проблемного поля «Общение на языках – языки общения».

Сборник предназначен для преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов.

ОБЩЕНИЕ НА ЯЗЫКАХ – ЯЗЫКИ ОБЩЕНИЯ

ПОЗИТИВНАЯ ВЕЖЛИВОСТЬ ИЛИ ВЕЖЛИВОСТЬ СБЛИЖЕНИЯ

Атаджанов Вера

Белорусский государственный университет

Аннотация. В статье дается краткая характеристика позитивной и негативной вежливости, существующих для соблюдения норм речевого общения, а также дается примеры в английском языке.

Ключевые слова: взаимность, вежливость сближения, предположение, взаимопонимание.

Позитивная вежливость, или вежливость сближения, направлена на сокращение дистанции, устранение межличностных границ, взаимность, сотрудничество, взаимопонимание, удовлетворение желания каждого быть увиденным, понятым, услышанным. Согласно П. Браун и С. Левинсону, языковой реализацией положительной вежливости во многом является вербальное поведение близких людей, проявляющих интерес друг к другу в повседневном общении. Основываясь на общих знаниях и общем опыте, они обладают информацией об общих обязательствах и общих желаниях. Единственное отличие, по мнению авторов, заключается в преувеличении, которое является признаком положительной вежливости и отсутствует в обычном повседневном общении близких людей [1, с. 158].

П. Браун и С. Левинсон называют стратегии позитивной вежливости своего рода «социальным ускорителем (катализатором)».

Используя его, простые люди сокращают расстояние, которое существует между ними.

По нашим наблюдениям и результатам эмпирических исследований оба типа стратегий, выделенных П. Браун и С. Левинсона более характерны для английского коммуникативного поведения, чем для русского.

Существует множество способов сократить дистанцию между партнерами по общению с помощью речи. П. Браун и С. Левинсон приводит пятнадцать таких стратегий [1, с. 101-128], которые, по их мнению, являются не только наиболее типичными для англоязычной коммуникации, но и носят универсальный характер.

Другие исследователи, такие как Рон и Сюзанна Сколлон [2], более осторожны в утверждении универсальности этих стратегий и отмечают, что они дают лишь общее представление о том, что такое стратегии [2, с. 50]. В качестве примера они выделяют десять стратегий, направленных на сближение партнеров по общению, называя их «стратегиями взаимодействия».

Обобщая эти стратегии, перечислим наиболее важные из них:

1. Замечайте слушателя, обратите внимание на него, на его интересы, желания, потребности.

Внимание к собеседнику является одной из черт английского коммуникативного поведения, находит отражение в лексической системе английского языка. Так, например, английский словарь предлагает несколько прилагательных со значением «внимательный к кому-либо» – «considerate», «thoughtful», «obliging», «kind», «заботливый» – «careful», «thoughtful», «considerate», «solicitous».

Пример [3]:

“Wow.” Jake held the paper out at arm’s length, studying the careful sentences I’d crafted. “You did a great job.” “Thanks!” I grinned. “I spent practically the whole morning on it. Want to be the second signature?”

Также позитивная вежливость в данной стратегии проявляется в том, что англичане часто извиняются и благодарят [3]:

Sorry. I pulled off my headphones

Jake looked like he wanted to kiss Lori. Thank you. Wow, thank you so much.

Здороваясь, англичане часто используют стандартное выражение How are you [3]:

How are you, Jake? asked Lori.....

При прощании типичная реплика Goodbye/Bye [3]:

I turned to say goodbye to Jake, but he’d already slipped away.

2. Преувеличивать интерес, одобрение, симпатию к собеседнику.

Данную стратегию можно отнести к лексической гиперболе, повторениям, использованию экспрессивно-эмоциональной лексики.

Для реализации данной стратегии говорящий часто использует такие слова как «such», «so», «very», «really», «terribly», «awfully», «frightfully», «absolutely», «extremely» и др.

Пример [3]:

I am absolutely not in the mood for a party, I whispered back as I helped her haul her stuff inside.

Was this flirting? I’d never really flirted before.

Также данная стратегия реализуется путем использования оценочной лексики (прилагательные, глаголы) [3]:

Instead they made stupid jokes and then looked really happy when I laughed.

В данном предложении можно отметить, как реализуется стратегия путем гиперболы и оценочной лексики.

Оценочные глаголы реализуются следующим путем: *I wanted it to feel right.*

3. Дарите слушателю подарки.

Данная стратегия объединяет все перечисленные стратегии. К ней относится постоянное внимание к партнеру, чрезмерный интерес ко всему, что с ним связано. Это выражается в неоднократных выражениях благодарности, эмоциональной признательности, комплиментах и т. д., являющихся своеобразными «коммуникативными подарками», которыми британцы щедро одаривают окружающих. Такие «подарки» выполняют функцию коммуникативной поддержки собеседника и направлены на реализацию гиперстратегии позитивной вежливости [3]:

I doubt it's possible for me to pray any harder for you than I normally do, but I'll try.

4. Установить общую точку зрения, мнение, отношение, знание, сочувствие.

Основная цель этой стратегии – сохранить гармонию в общении с партнером, повысить взаимопонимание [3].

You have a power. I suppose you “You should really be an art model.

Также одним из средств реализации данной стратегии является разделительный вопрос [3]:

Does your friend talk, doesn't they?”

5. Обращаться по имени.

Данная стратегия используется для того, чтобы коммуниканты подчеркнули, что между ними нет никакой дистанции и они общаются на равных и принадлежат к одному слою общества (социуму, статусу).

Пример [3]:

“Hi, Lori.” The girl turned toward me, expectant, but I was still chomping on my tortilla chip.

Обращение по имени в современном англоязычном обществе принято везде (друзья, родители, преподаватели, подчиненные, руководители). Хотя среди школьников все еще существует традиция использовать формулу (Miss, Sir). Несмотря на это присутствует некоторая неформальность в общении, и учащиеся приветствуют учителей (Hi Miss, Hi Sir).

Теперь перейдем к анализу негативной вежливости – по определению П. Браун и С. Левинсона [4], является основой уважительного поведения. Негативная доброта вежливость собой набор общепринятых стратегий, направленных на то, чтобы показать собеседнику признание его самостоятельности, личной автономии и минимизировать прямое влияние на него.

Негативная вежливость, как и позитивная обладает определенными стратегиями.

1. В английском языке есть множество моделей для выражения требований: избегание выражений, модификаторы и смягчающие средства. Основной способ выразить просьбу – использовать косвенное утверждение, например, [3]:

She said other words, too, but vamanos was the only one she could understand.

2. Наиболее распространенным способом выражения требований в английском общении является вопрос с модальными глаголами can/can, will/would. Выбор глагола влияет на степень вежливости высказывания: высказывание с глаголом will более вежливо, чем с глаголом could. Условное наклонение, выражающее

предположительность, предположение, также увеличивает косвенность высказывания, а тем самым и степень вежливости, например, [3]:

“With vividly drawn characters and killer prose, this is Robin Talley’s writing at its best. I couldn’t put it down.”

3. Приглашения на английском языке обычно оформляются в виде вопросов. Это позволяет косвенно оформить высказывание, ограничить влияние на собеседника, дает ему право выбора, принимать это приглашение или нет. Пример [3]:

If someone saw us, would they be able to come and tell the truth?

4. Для английской коммуникативной культуры совет – это речевой акт, который «угрожает лицу» [4, с. 246], что можно рассматривать как навязывание воли говорящего собеседнику. Именно поэтому англоязычные коммуникаторы пытаются разными способами смягчить совет. Пример:

«Go easy, Anne! I haven't deserted Meg; she's safe and she's not starving. What's the matter with you?»

Таким образом, согласно проведенному анализу, можно сделать вывод, что в английском языке существует два типа вежливости – позитивная и негативная. Данные типы вежливости используются в зависимости от ситуации: позитивная вежливость используется в ситуациях, когда собеседник пытается сблизиться с участником коммуникации, отменить наличие дистанции, установить сотрудничество, взаимопонимание. Негативная вежливость используется, когда участники, напротив, хотят установить дистанцию, установить собственную независимость, личную автономию.

ЛИТЕРАТУРА

1. Brown, P. Politeness: Some Universals in Language Use / Brown Penelope, Levinson Stephen. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 345 p.
2. Scollon, R. Narrative, Literacy and Face in Interethnic Communication / R. Scollon, S. Scollon. – Norwood, NJ: Ablex, 1981.
3. Материалы для исследования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://celz.ru/robin-talley/426616-our_own_private_universe.html. – Дата доступа: 2.11.2022.
4. Земская Е.А. категория вежливости в контексте речевых действий. // Логический анализ языка: Язык речевых действий. М., 1994, – С.131-136.

ПОДХОДЫ К ИХ ИЗУЧЕНИЮ БЛОГОВ В ЛИНГВИСТИКЕ

Беленькая М.В.

Белорусский государственный университет

Аннотация. Интернет-блоги представляют собой многогранный лингвистический, социальный и культурный феномен, а также являются прогрессирующей личностно-ориентированной языковой и межкультурной средой. В связи с этим интернет-блог выступает релевантным объектом исследования многих наук, в том числе и лингвистики. В данной статье анализируются подходы к изучению блогов и блогосферы в лингвистике, рассматривается их жанровая парадигма.

Ключевые слова: блог, блогосфера, Vlogspeak, когнитивный механизм, жанровая парадигма.

Блог, как процесс взаимодействия человека и текста, может быть изучен с точки зрения многих гуманитарных наук. Так, наиболее популярным подходом к изучению феномена является социолингвистический подход. Одной из характеристик социолингвистического подхода к изучению блогосферы, задающей особенности социального взаимодействия, лингвисты называют интенциональную специфику общения в блоге.

Блоги присущи такие особенности, как комбинация диалога и монолога, а также сочетание устной и письменной речи. Данное явление обуславливается спонтанностью текстов в блоге, частым употреблением в них конструкций разговорной речи. Подобные речевые средства влияют на язык, используемый в блогосфере, а конкретно – на его возникновение. Лингвисты создают понятие «Vlogspeak» – язык блогосферы, который может быть представлен многими жанрами, или диалектами.

Появление новых лексических единиц формирует еще один подход к изучению дискурса блогосферы. В ходе исследования

русскоязычной блогосферы О.С. Худяковой был выявлен довольно высокий процент употребления неологизмов в текстах блогов – 31%, что отражает значительную степень обогащения общепотребительного языка неологизмами, в том числе и авторскими. В связи с этим, лингвист предлагает рассматривать блоги как средство пополнения лексического состава языка [6, с. 64].

Справедливо отметить также такое средство пополнения лексического состава языка, как эрративы, под которыми понимается нарочное искажение слов и выражений. В исследованиях Г. Ч. Гусейнова отмечается распространение эрративов за пределы блогосферы и использование их не только в виртуальных коммуникативных ситуациях [1].

О. С. Худякова предлагает также рассматривать подход к изучению блогосферы с точки зрения употребления когнитивных механизмов. Автор определяет следующие функции метонимий и метафор в блогах: эвфемистическая, эмоциональная, стилистическая, ориентирующая. Ориентирующая функция, по мнению О. С. Худяковой, включает в себя все вышеперечисленные функции когнитивных механизмов и служит для установления целей и рамок в конкретной коммуникативной ситуации, происходящей в блогосфере [6].

Целью когнитивной деятельности человека является познание мира, приобретение опыта. Мышление (*cognition*) является биосоциальным феноменом, из чего следует утверждение А. В. Кравченко о том, что каждый человек является и наблюдающим, и наблюдателем [5]. Приходим к выводу о том, что участники дискурса блогосферы являются взаимодействующими единицами, которые, кроме того, действуют в когнитивной области.

Ориентирующая функция наиболее полно проявляется именно в когнитивном взаимодействии коммуникантов. Продуктом данной деятельности является обратная связь, получаемая автором блога. Процесс создания обратной связи А. В. Кравченко определяет как взаимное ориентирование блогеров на взаимодействие с когнитивной областью друг друга [5]. Кроме того, благодаря ориентирующей функции представляется возможным определять будущие поведенческие реакции участников дискурса блогосферы.

Некоторые лингвисты предлагают рассматривать блоги через призму существующей в блогосфере жанровой парадигмы. М. О. Кочеткова поэтапно периодизирует жанры блога от начального формирования блогов до текущего этапа их развития [4]. Лингвист выделяет 4 этапа существования блогосферы, опираясь на развитие ее жанровой системы.

1 этап – начальный, на котором наблюдается формирование характерных признаков блогосферы, определяющих особенности блогерского дискурса. Единственным жанром 1-го этапа выступает блог-дневник, имеющий следующие лингвистические особенности:

- превалирование личности автора (многочисленное употребление местоимений первого лица единственного числа);
- обилие предложений с экспрессивной окраской (вопросительные и восклицательные предложения)
- использование инвективной и жаргонной (сниженной) лексики с целью передать эмоциональное состояние автора;

Сформировавшийся на 1-ом этапе базовый жанр дискурса блогосферы продолжает использоваться в качестве основы для выражения других жанров блога.

2 этап – наблюдается ориентация блогов на внутреннюю интеграцию, формирование жанровой иерархии. Появление нового жанра – блог-житейская история. Характерными особенностями жанра являются рост публичной направленности текстов, ориентирование на широкую аудиторию, освещение автором подробностей своей бытовой жизни. Дискурсивными характеристиками текстов на данном этапе выступает наличие побудительных предложений, цитат, используемых с целью придания сообщению авторитетности. Образ автора подвергается более подробной разработке, стремясь соответствовать потребностям читателей блога. На данном этапе происходит становление блогосферы как сообщества, а также осознанное искажение норм языка.

3 этап – возникновение нового жанра – блог-СМИ, который моделируется при переходе от «дружеского» общения, присущего блогу-дневнику и блогу-житейской истории, к массовому. Блоги-СМИ характеризуются официальной подачей, в то же время сочетающей черты ранних жанров блогосферы. Наблюдается дальнейшая разработка образа автора, от которого на данном этапе требуется авторитетность и экспертность высказывания. Определяющими текстовыми характеристиками на данном этапе являются:

- частое использование риторических и открытых вопросов;
- обилие цитирований официальных источников;
- употребление публицистических клише;
- гипертекстуальность.

4 этап – блоги приобретают институциональные черты. Создаются блоги институциональных дискурсов, реализующие рекламные и политические интенции. На данном этапе блоги

выступают в качестве дискуссионной площадки на политические, экономические, гражданские и другие социальные темы.

Таким образом, постепенная смена этапов позволяет жанрам закрепиться и институализироваться в блогосфере. В ходе развития и расширения аудитории прослеживается тенденция к медиатизации блогов [4].

Неотделимость блогов от сферы влияния социологических факторов позволяет рассматривать блогосферу и с точки зрения культурологии, поскольку тенденции, существующие в блогосфере, способны влиять на определенные сферы культуры [2].

Таким образом, резюмируя все вышесказанное, можно утверждать, что на данном этапе разработки проблемы исследования блогов лингвисты анализируют их с точки зрения социолингвистики (П. Е. Кондрашов), дискурса (О. С. Худякова), жанровой парадигмы (М. О. Кочеткова) и культурологии (М. А. Захарова).

ЛИТЕРАТУРА

1. Гусейнов, Г. Ч. Берлога веблога. Введение в эрратическую семантику [Электронный ресурс] / Г. Ч. Гусейнов // «Говорим по-русски», март 2005. – Режим доступа: <https://www.academia.edu/35155192> – Дата доступа: 29.10.2022.
2. Захарова, М. А. Российская блогосфера: культурологический анализ. – Режим доступа: <https://nauchkor.ru/uploads/documents/5b8ec7537966e1073081bb48.pdf> – Дата доступа: 30.10.2022.
3. Кондрашов, П. Е. Компьютерный дискурс: социолингвистический аспект: Дис. канд. филол. наук [Электронный ресурс] / П. Е. Кондрашов. – Краснодар, 2004. – Режим доступа: <http://www.dslib.net/jazyko-znanie/kompjuternej-diskurs-sociolingvisticheskiy-aspekt.html> – Дата доступа: 30.10.2022.
4. Кочеткова, М. О. Жанровая динамика дискурса блогосферы: социолингвистический аспект: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Кочеткова Мария Олеговна. – Томск, 2016. – 252 с.
5. Кравченко, А. В. Является ли язык репрезентативной системой? [Текст] / А. В. Кравченко // *Studia Linguistica Cognitiva*. Вып. 1. Язык и познание: 69 Методологические проблемы и перспективы. - М.: Гнозис, 2006. – С. 135-156.

6. Худякова, О. С. К вопросу о функциях языка блогосферы (на материале русскоязычных тематических блогов) / О. С. Худякова / Magister Dixit. – 2011. – №4. – С. 12. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-funktsiyah-yazyka-blogosfery-na-materiale-russkoyazychnyh-tematicheskikh-blogov>. – Дата доступа: 29.10.2022.

ОСОБЕННОСТИ ФОРМАЛИЗАЦИИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Бобылева Л.И.

Витебский государственный университет имени П.М. Машерова

Аннотация. В статье рассматриваются основные характеристики формализации делового общения на примере современного английского юридического дискурса, обеспечивающие целесообразность, краткость, структурированность, регидность, точность сообщения.

Ключевые слова: формализация; нормы языка; юридический дискурс; лингвистические особенности.

С лингвистической точки зрения «формализовать» означает придать высказыванию официальную структуру, либо оформить высказывание в соответствии с каким-либо фиксированным образцом согласно нормам языка. Формализация сообщения характеризуется

ужесточением требований к правилам грамматики и метаязыка; повышением строгости внутрисистемной логики; автономией языкового знака, который называют символом, если его точность, информационная плотность и однозначность значительно выше, чем у слова – знака естественного языка [1, с. 82].

В основе формализации информации лежат следующие принципы: 1) простота; 2) удобство в использовании, целесообразность; 3) краткость; 4) структурированность; 5) обязательность; 6) наглядность.

Формализация является неотъемлемой частью современной коммуникации. Она находит применение при составлении официально-деловой документации. Официально-деловой стиль подразделяется на несколько подвидов, таких, например, как подстиль дипломатических, деловых, юридических, военных текстов. Каждый

из данных подстилей имеет свою отличительную лексическую, грамматическую, синтаксическую специфику.

В качестве примера рассмотрим особенности юридических документов. Среди лексических средств формализации высказываний, характерных для юридических текстов, можно выделить употребление:

1) юридических терминов, например: *an appeal* – апелляция, *a claim* – иск, *a testimony* – свидетельское показание;

2) фразовых глаголов, например: *to enter into a contract* – заключить договор; *to put down a deposit* – внести депозит, предоплату;

3) клишированных высказываний, например: *bone of contention* – яблоко раздора, причина ссоры; *in accordance with* – в соответствии с; *when implementing* – осуществляя;

4) общеупотребительной лексики в специфическом юридическом значении, например: *a lawsuit* – иск; *a contract under seal* – документ, скрепленный печатью; *a legal document* – официальный (правовой) документ;

5) сокращений, которые характерны только для юридических текстов, например: *ALJ (Administrative Law Judge)* – судья административного суда, *CtApp (Court Appeal)* – апелляционный суд, *USJC (United States Judicial Code)* – кодекс законов США о судеустройстве;

6) заимствований, чаще всего из латинского и французского языков, например: *inter alia* – в числе прочего, *a caveat* – возражение, предупреждение;

7) архаизмов и устаревших слов, например: *hereof* – отсюда; *whereby* – вследствие чего, *aforementioned* – вышеупомянутый;

8) парных синонимов, или юридических дублетов, (один из них чаще всего французского происхождения, а другой – английского), обозначающих одно и то же официальное понятие, например: *aid and abet* – оказывать пособничество, подстрекать; *null and void* – утративший законную силу;

9) существительных с суффиксами -er, -or, -ee, с помощью которых образуются противопоставления, например: *employer* и *employee* – работодатель и работник; *lessor* и *lessee* – арендодатель и арендатор.

Можно выделить следующие синтаксические особенности юридических текстов [2, с. 106]:

1. Данному стилю присуще наличие длинных, развернутых, часто безличных, логически завершенных предложений. Весь документ может состоять из одного предложения. Например: *In order to effect payments the company shall open within 30 (thirty) days from the date of receipt from "Oceanic" the cable notification of goods readiness for delivery an irrevocable confirmed letter of credit with the Bank for Foreign Economic Affairs (Moscow) through the State Bank of Nigeria in favour of "Oceanic" to the amount stated in 1.1 that shall be valid for a period of 12 months from the date of opening the letter of credit.* – Для осуществления платежей компания в течение 30 (тридцати) дней с даты получения от «Oceanic» извещения о готовности товара к отгрузке откроет во Внешэкономбанке (Москва) через Госбанк Нигерии безотзывный подтвержденный аккредитив для «Oceanic» на сумму, указанную в пункте 1.1, который будет действовать в течение 12 месяцев с даты его открытия.

2. Отличительной чертой правовых документов является использование пассивных конструкций и причастных оборотов.

Например: *The date of bill of lading made out for this lot of goods shall be considered as the date of goods delivery.* – Датой коносамента, выписанного на данную партию товара, считается дата поставки товара.

3. Юридические тексты характеризуются полнотой и четкостью информации, что достигается с помощью точности и лаконичности формулировок. Например: *The letter of credit should not contain any other terms and conditions except those stipulated by the present contract.* – Аккредитив не должен содержать никаких других условий и сроков, кроме оговоренных настоящим контрактом.

Таким образом, деловое общение тесно связано со стратегиями дистанцирования, целью которых является социальное ограничение в условиях преодоления коммуникативных барьеров. Тесная связь дистанцирования с деловой коммуникацией обусловлена тем фактом, что для достижения успешного речевого взаимодействия необходимым условием является знание и владение речевыми стратегиями и тактиками. Документы должны соответствовать нормативному, коммуникативному, этическому аспектам общения. В этой связи значимую роль играет формализация дискурса, требующая использования специфических лингвистических средств оформления высказывания.

Как показали результаты исследования, юридические документы имеют ряд отличительных черт, среди которых характерно составление текстов в форме развернутых, часто безличных, логически завершенных предложений; многочисленное использование пассивных конструкций; лаконичность и четкость формулировок. К числу лексических особенностей можно отнести употребление юридической, экономической и другой терминологии,

использование клишированных фраз и фразовых глаголов, большое количество архаизмов и заимствований, обилие аббревиаций и других сокращений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Соломоник, А. Б. Семиотика и лингвистика / А.Б. Соломоник. – М.: Молодая гвардия, 1995. – 352 с.
2. Veretina-Chiriak, I. Characteristics and features of legal English vocabulary / I. Veretina-Chiriak // Studia Universitatis Moldaviae. – 2012. – № 4. – P. 103-107.

СЛЕНГ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ВОЗРАСТНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Бритикова А.А.

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова

Аннотация. В статье рассматривается сленг как средство выражения возрастной идентичности. Автор подчеркивает, что язык коммуникантов разных возрастов различается, в связи с чем возникает необходимость детального рассмотрения вопроса отражения возрастных параметров в языке.

Ключевые слова: сленг, социальная группа, возрастная идентичность, возрастная самоидентификация.

Сленг остается востребованным объектом филологических исследований на протяжении нескольких десятилетий (см., например, работы Э.М. Береговской [2], В.А. Хомякова [8], О. Йесперсена [9] и др.).

Как правило, под сленгом в лингвистике понимается «элемент разговорного варианта той или другой профессиональной или социальной группы, который, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, приобретает в этих разновидностях языка особую эмоционально-экспрессивную окраску (особую лингвостилистическую функцию)» [1, с. 301].

В свете новейших лингвистических тенденций особый интерес вызывает исследование сленга как средства самоидентификации отдельной социальной группы.

Социальные группы выделяются на основании разных признаков. Четких критериев выявления признаков социальной группы на настоящий момент нет (см., например, [4]). Одним из оснований выделения социальной группы могут быть приобретенные, такие как социальное или имущественное положение, или врожденные, такие

как происхождение, раса, пол, гендер или гендерная идентичность, признаки [3, с. 91].

К врожденным характеристикам социальной группы также относится возраст, а значит, возрастная идентичность представляет собой неотъемлемый компонент социальной идентичности личности [5, с. 94].

Возрастная идентичность представляет собой «результат отождествления человеком себя с той или иной возрастной группой, сопровождающегося принятием ее норм и правил в качестве регуляторов собственного поведения» [6, с. 4].

Возрастная идентичность формируется под влиянием возрастных стереотипов, которые определяют характер взаимодействия человека с представителями своей возрастной группы [6, с 5].

Установление контакта в среде своей возрастной группы для подростков представляет наибольшую ценность, так как чтобы быть частью молодежного общества и быть в нем «своим», молодому человеку недостаточно соответствовать определенному возрасту, но и важно говорить на языке, свойственном данной группе [7, с. 238].

С этой точки зрения, сленг представляет собой некий тайный код, при помощи которого можно отличить индивида, принадлежащего к «своей» группе, по набору языковых средств, используемых в речи. Тем самым представители таких групп сообщают о себе, своих ценностях и своем окружающем мире, используя языковые единицы, способные помочь обособить себя в отдельную группу в присутствии «чужаков», т. е. идентифицировать себя. Такое речевое поведение позволяет сделать вывод о социальной принадлежности говорящего, его происхождении, возрасте.

Таким образом, возрастная идентичность является частью социальной идентичности и представляет собой отождествление себя с той или иной возрастной группой. Речь каждой социальной группы обладает своими языковыми маркерами, к которым – если речь идет о молодежи – относится сленг. Сленг является одним из языковых средств реализации «клановой» идентификации, принадлежности к определенной возрастной группе. Сленг кодирует, сохраняет и передает информацию от одного молодого человека к другому.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О. С. Сленг / О. С. Ахманова // Словарь лингвистических терминов / под общ. ред. М. В. Лазова. – М., 2004. – С. 409.
2. Береговская, Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э. М. Береговская // Вопросы языкознания. – 1996. – № 3. – С. 32–41.
3. Василенко, Е. Н. «Язык вражды» как форма проявления конфликтов, основанных на стереотипах / Е. Н. Василенко // Труды БГТУ. Сер. 4, Принт- и медиатехнологии. – 2021. – № 2 (244). – С. 90–97.
4. Васильева, В. В. Медиалингвистический подход к выявлению признаков социальной группы (к вопросу о методах лингвистической экспертизы медиатекста) / В. В. Васильева // Медиалингвистика. – 2019. – Т. 6, № 2. – С. 230–241.
5. Ковалева, А. И. Разновидности социальной идентичности: подходы к классификации / А. И. Ковалева // Научн. журн. Моск. гуманит. ун-та. Знание. Понимание. Умение. – 2019. – № 4. – С. 89–103.
6. Микляева, А. В. Социальная идентичность личности: содержание, структура, механизмы формирования / А. В. Микляева, П. В. Румянцева. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена. – 2008. – 118 с.
7. Современный русский литературный язык : учеб. пособие для вузов / П. А. Лекант [и др]. ; под общ. ред. П. А. Леканта. – 5-е изд. – Минск : Высш. шк., 2001. – 462 с.
8. Хомяков, В. А. Введение в изучение слэнга – основного компонента английского просторечья / В. А. Хомяков. – 2-е изд. – М. : URSS, 2009. – 106 с.
9. Jespersen, O. Slang / O. Jespersen // Mankind, nation and individual from a linguistic point of view. – Oslo : Allen & Unwin, 1954. – 198 p.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕЧЕВОГО АКТА «КОМПЛИМЕНТ»

Гончаренок А. В.

Белорусский государственный университет

Аннотация. В статье рассматриваются различные определения понятия «комплимент» в лингвистике; описываются основные характеристики речевого акта «комплимент» и его главные элементы.

Ключевые слова: речевой акт; комплимент; комплиментарное высказывание; экспрессив.

Речевой акт – минимальная единица речевой деятельности, выделяемая и изучаемая в теории речевых актов – учении, являющимся важнейшей составной частью лингвистической прагматики. Поскольку речевой акт – это вид действия, то при его анализе используются по существу те же категории, которые необходимы для характеристики и оценки любого действия: субъект, цель, способ, инструмент, средство, условия, успешность и т.д. Субъект речевого акта – говорящий, который производит высказывание, как правило, рассчитанное на восприятие его адресатом – слушающим.

Комплимент выступает как продукт речевого акта и как средство достижения цели. В зависимости от обстоятельств или условий, в которых осуществляется речевой акт, он может достичь цели и, следовательно, быть успешным, или не достичь ее. Чтобы считаться успешным, речевой акт должен быть уместным. В противном случае говорящего ожидает коммуникативная неудача.

Комплимент как элемент языковой культуры свободно представлен в случаях повседневного речевого поведения и

идентифицируется как одно из самых ярких и популярных проявлений личности в случаях обыденного речевого взаимодействия. Таким образом, заинтересованность лингвистов в изучении данного речевого акта и появление в последние годы в лингвистике работ, рассматривающих определенные аспекты комплимента, вполне объяснимы. Многие лингвисты рассматривают комплимент с позиций категории вежливости. Они заостряют внимание на правилах речевого поведения, речевом этикете с точки зрения различения местных понятий как признаков социальных отношений говорящих. Комплимент выступает в качестве особой категории единиц речевого этикета. Также исследуют прагматические аспекты комплиментарного высказывания как речевого оценочного акта с точки зрения его структурной организации и семантико-прагматического функционирования.

Комплимент привлекал и привлекает внимание целого ряда отечественных и зарубежных лингвистов, которые описывают и анализируют его отдельные аспекты. При этом исследователи подчеркивают, что речевые акты с установкой на комплимент требуют дальнейшего изучения в силу их неопределенного коммуникативного статуса. Речевой акт, основанный на комплименте, требует дальнейшего анализа в связи с его неопределенным коммуникативным статусом.

Основной темой комплимента является внешность, которая может рассматриваться только субъективно, а порой и льстиво. Имеются также гендерные особенности: комплименты чаще высказываются в адрес представителей противоположного пола.

По мнению И.Ю. Мосоловой, структура высказывания в модели речевого акта включает три компонента, составляющие единое целое:

- локутивный акт – относится просто к акту говорения чего-либо, значащего в данном языке; другими словами, локутивный акт следует грамматическим правилам языка;

- иллокутивный акт – это поступок, совершаемый с помощью языка;

- перлокутивный акт – это эффект иллокутивного акта и его воздействие на слушающего [4].

К характеристикам речевого акта «комплимент» Е.А. Земская относит следующее:

1. Условие успешности.

2. Речевой акт комплимента – это элементарная единица речи, произнесённая одним говорящим и приемлемая собеседнику и понятная ему.

3. Перлокуция речевого акта (результат) комплимента всегда универсальна, а иллокуция (интенция и намерение адресанта) может быть, как универсальной, так и специфичной.

4. Речевой акт «комплимент» может быть, как больше, так и меньше предложения.

5. Речевой акт «комплимент» связывает между собой вербальное и невербальное поведение.

6. Речевой акт «комплимент» подразумевает взаимодействие как минимум двух объектов – адресанта и адресата.

7. В логической структуре речевого акта «комплимент» присутствуют кванторные слова и наречные словосочетания, которые способствуют достижению интенций адресанта [1].

Так как комплимент является одной из разновидностей речевых актов, то традиционно его относят к экспрессивам, которые

характеризуют эмоциональное состояние адресанта, проявляют его чувства и отношение.

Словарь современного русского литературного языка дает следующее толкование слова «комплимент»: «Комплимент – похвала, вызванная стремлением сказать любезность или польстить кому-либо» [2, с. 1262]. Следовательно, комплимент можно считать синонимом похвалы и лести. По нашему мнению, такое краткое толкование термина «комплимент» не отражает глубину данного понятия. Определение В.В. Леонтьева гораздо чётче передаёт смысл: «Комплимент – это этикетное высказывание, которое может быть использовано во многих ситуациях, требующих одобрительного комментария (толкования)» [3, с. 200-207].

Однако грань меж лестью и комплиментом считается очень неустойчивой и зависит от коммуникативной ситуации и самих коммуникантов, а точнее, от их возрастных и социальных характеристик, а еще от частных отношений промежду адресатом и адресатом.

В то же время при описании комплимента как речевого воздействия выделяют три первостепенных элемента: речевое действие, психологическое взаимодействие и способ языковедческой реализации речевого воздействия

Таким образом, при описании комплимента как речевого акта выделяют три главных элемента: речевое действие, психологическое взаимодействие и способ языковой реализации речевого действия. Традиционно к комплименту предъявляются следующие требования:

1. Объектом комплимента является то, что заслуживает похвалы.

2. Адресатом комплимента становится тот, кто обладает какой-либо добродетелью, т.е. крайней степенью какого-нибудь положительного качества.

3. Произнося комплимент, говорящий должен учитывать личность слушающего.

4. Для комплиментов наиболее характерно использование таких тропов, как гипербола, сравнение, эпитеты и градация.

Экспансивное речевое влияние сориентировано на межличностные субъективно-эмоциональные отношения. Ключевым мотивом-целью адресантов комплиментов является усовершенствование экспансивного состояния адресатов.

Комплименты совмещают характеристики разных речевых актов. В них могут сочетаться черты репрезентативов, экспрессивов и фактического общения. Но поскольку ведущей характеристикой комплимента является оценочный характер этого речевого акта, мы рассматриваем его в категории экспрессивов. Комплимент относится к неинформативным речевым действиям, выражая регулятивное, индексальное и эмоционально-оценочное содержание [5].

ЛИТЕРАТУРА

1. Земская, Е.А. Русская разговорная речь: Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис / Е. А. Земская. – Москва: Наука, 1981. – 276 с.
2. Иссерс, О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О.С. Иссерс. – Изд.8-е, испр. и доп. – М.: ЛЕНАНД, 2017. – 308 с.
3. Леонтьев, В.В. Комплимент как жанр личностного типа дискурса / В.В. Леонтьев // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена, 2000. – 200 с.
4. Мосолова, И.Ю. Комплиментарные высказывания с позиции теории речевых актов: На материале французского, русского и английского языков: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 [Электронный ресурс] / И.Ю. Мосолова. – Москва, 2005. – 224 с. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/komplimentarnyye-vyskazyvaniya-s-pozitsii-teorii-rechevykh-aktov-na-materiale-frantsuzskogo-r>

5. Стросон, П.Ф. Намерение и конвенция в речевых актах / П.Ф. Стросон // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – Москва: Прогресс, 1986. – 180 с.

МЕМ В СИСТЕМЕ ЖАНРОВ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Губич П.А.

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова

Аннотация. В статье рассматривается относительно новый жанр интернет-коммуникации – мем, описываются его характеристики, устанавливается место в жанровой системе интернет-дискурса.

Ключевые слова: интернет-дискурс, интернет-коммуникация, мем, интернет-мем, жанр.

На сегодняшний день интернет является не только средством получения и хранения информации, но и средством массовой коммуникации [3, с. 18; 4, с. 100]. Коммуникативная среда интернета многообразна, что является причиной существования большого количества подходов к жанровой классификации интернет-дискурса.

Например, согласно классификации Л. Ю. Иванова выделяются следующие жанры интернет-дискурса: общеинформационные жанры или жанры новостей; научно-образовательные и специальные информационные жанры; художественно-литературные жанры; развлекательные жанры; жанры, оформляющие неспециальное, непрофессиональное общение; деловые и коммерческие жанры [6].

Л. Ю. Щипицина предлагает следующую классификацию жанров компьютерно-опосредованной коммуникации: информативные, директивные, фатические, презентационные, эстетические и развлекательные жанры [8, с. 174].

В обеих представленных классификациях отдельное место занимают развлекательные жанры (отметим, что в классификации Е. Н. Василенко развлекательные и развивающие жанры объединены в одну группу [3, с. 21; 4, с. 105]), одним из которых является мем.

Впервые термин «мем» был употреблен британским этологом Ричардом Докинзом, предположившим, что единицей передачи культурного наследия является мем: «точно так же, как гены распространяются в генофонде, переходя из одного тела в другое с помощью сперматозоидов или яйцеклеток, мемы распространяются в том же смысле, переходя из одного мозга в другой с помощью процесса, который в широком смысле можно назвать имитацией» [5, с. 189]. С развитием интернета понятие мема прочно вошло как в повседневный, так и в научный, в том числе лингвистический, обиход.

В современной лингвистике интернет-мем трактуется как «комплексный феномен интернет-коммуникации, представляющий собой целостную, завершенную единицу, с текстом и картинкой в квадратной рамке» [7, с. 86]. К основным характеристикам интернет-мема, по утверждению С. В. Канашиной, относятся вирусность, реплицируемость, эмоциональность, серийность, мимикрия, минимализм формы, полимодальность, актуальность, юмористическая направленность, медийность, фантазийный характер [7, с. 87].

Рассмотрим жанр мема, используя модель жанра компьютерно-опосредованной коммуникации, предложенную Л. Ю. Щипициной и включающую медийные, прагматические, структурно-семантические и стилистико-языковые параметры [8, с. 172].

К **медийным** параметрам жанра относятся интерфейс, интерактивность, гипертекстуальность, мультимедийность, синхронность / асинхронность, количество коммуникантов.

Интерфейс: мемы могут открываться на отдельных страницах, размещаться в постах в социальных сетях, на форумах и т. д. Пользователи могут оценить мем, оставить комментарии к нему, поделиться им с другими пользователями.

Интерактивность: в настоящее время пользователи могут вести переписки, целиком состоящие лишь из мемов.

Гипертекстуальность: имя создателя мема зачастую узнать невозможно, однако благодаря гиперссылкам существует вероятность узнать, кто поделился мемом, проследить реакцию на него.

Мультимедийность: мемы могут быть представлены в виде картинки и текста. Так, согласно О. Н. Аксеновой и Е. В. Швец интернет-мемы подразделяются на визуальные (картинка) или визуально-словесные (картинка+текст), а также «языковые мемы», представляющие собой слова и фразы [1, с. 5]. На рисунке 1 представлен пример визуального мема, на рисунке 2 – визуально-словесного. Примером языковых мемов могут являться такие единицы, как «лол», «кек», «ржунимагу» и др.



Рис. 1

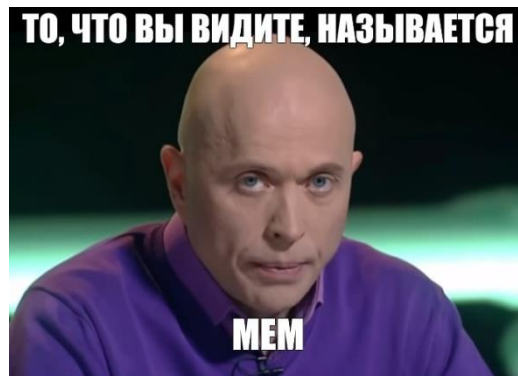


Рис. 2

Однако следует отметить, что помимо картинки и (или) текста, мемы также могут быть представлены аудио- или видеорядом. Примером как аудио-, так и видеомема, выступает «рикрolling» – мем, заключающийся в предоставлении гиперссылки на музыкальный клип либо песню Рика Эстли “Never Gonna Give You Up”.

Синхронность: мем является асинхронным феноменом, так как коммуниканты не обязательно находятся онлайн одновременно.

Количество коммуникантов: не ограничено.

К **прагматическим** параметрам жанра интернет-коммуникации относятся цель, тип адресанта и адресата и хронотоп.

Цель мема – побудить людей к общению, желание поделиться информацией, воздействовать на подсознание, выразить мнение.

Как *адресантом*, так и *адресатом* мема выступает любой пользователь интернета.

Хронотоп: мем можно создавать и читать в любое время и в любом месте при условии наличия доступа к интернету.

Структурно-семантические характеристики мема связаны с его медийными и прагматическими особенностями и определяются особым типом коммуникативной ситуации.

В **стилистика-языковом** отношении жанр мема неоднороден, как и другие коммуникативные жанры интернет-дискурса [4, с. 112].

Таким образом, мем является комплексным феноменом интернет-коммуникации, вызывающим интерес лингвистов по всему миру. С развитием интернета понятие «мем» закрепилось не только в науке, но и в повседневной жизни. Мем может рассматриваться как отдельный жанр интернет-коммуникации, о чем свидетельствуют его медийные, прагматические, структурно-семантические и стилистико-языковые параметры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аксенова, О. Н. Мем как феномен современных интернет-коммуникаций / О. Н. Аксенова, Е. В. Швец // Вестник ВГУ. Сер. Филология. Журналистика. – 2021. – № 2. – С. 5–7.
2. Болдырева, А. Мемасики подъехали: что такое мемы и нужны ли смешные и не очень картинки в журналистике / А. Болдырева // Журналист. – 2018. – № 8. – Режим доступа: <https://jrnlst.ru/mems>. – Дата доступа: 23.10.2022.
3. Василенко, Е. Н. Интернет-дискурс как гипержанровое пространство / Е. Н. Василенко // Лингвистика гипертекста и компьютерно-опосредованной

коммуникации : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Самара, 30 авг. 2019 / Самар. гос. соц.-пед. ун-т ; редкол.: С. А. Стройков (отв. ред.) [и др.]. – Самара, 2019. – С. 17–24.

4. Василенко, Е. Н. Конфликт ценностей в интернет-коммуникации: когнитивный и прагмалингвистический аспекты / Е. Н. Василенко. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2022. – 236 с.

5. Докинз, Р. Эгоистичный ген / Р. Докинз. – М. : Мир, 1993. – 318 с.

6. Иванов, Л. Ю. Язык интернета: заметки лингвиста [Электронный ресурс] / Л. Ю. Иванов // Словарь и культура русской речи: К 100-летию со дня рождения С. И. Ожегова. – М. : Индрик, 2001. – Режим доступа: <http://www.faq-www.ru/lingv.htm>. – Дата доступа: 23.10.2022.

7. Канашина, С. В. Что такое интернет-мем? / С.В. Канашина // Научные ведомости БелГУ. Сер. Гуманитарные науки. – 2017. – № 28 (277), вып. 36. – С. 85–90.

8. Щипицина, Л. Ю. Классификация жанров компьютерно-опосредованной коммуникации по их функции / Л. Ю. Щипицина // Известия Рос. гос. пед. ун-та имени А. И. Герцена. – 2009. – № 114. – С. 171–178.

О ПРОБЛЕМАХ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Дубина Л.П.

Белорусский государственный аграрный технический университет

Аннотация. В статье рассматриваются понятие культуры и особенности взаимодействия и плодотворных взаимоотношений различных культур. Представлены основные проблемы межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: культура, межкультурная коммуникация, стили общения, эпистемология.

Мы все постоянно общаемся с разными людьми – дома, в рабочем коллективе и в обществе. Независимо от того, насколько хорошо, как нам кажется, мы понимаем друг друга, в некоторых случаях у нас возникают трудности в общении. Культура часто является корнем проблем в общении. Культура – это сложное понятие, представляющее собой сочетание людских знаний, убеждений и норм поведения, которые формируют наше понимание мира. Культура – ключевой социализирующий фактор, который регулирует разные сферы взаимодействия людей – от повседневного общения до функционирования глобальной экономики [2, с. 642].

Наша история – это важнейшая часть нашей культуры. Исторический опыт формирует то, кем мы являемся. Знание нашей истории может помочь нам лучше понять себя и друг друга. Исследование того, как различные группы нашего общества относились друг к другу в прошлом, является ключом к открытию путей межкультурной коммуникации в настоящем времени.

Культура играет центральную роль в том, что мы видим, как мы осмысливаем увиденное и как мы выражаем себя. Когда люди из разных культурных групп приступают к совместной работе,

культурные ценности иногда вступают в конфликт, что может помешать перспективному партнерству [4].

Существуют шесть базовых моделей культурных различий, которые акцентируют внимание на некоторые из повторяющихся причин возникающих проблем в межкультурной коммуникации:

1. *Различные стили общения.* Одним из аспектов стиля общения является использование языка. В разных культурах некоторые слова и фразы используются по-разному. Например, даже в англоговорящих странах, значение слова "да" различается от "возможно, я подумаю об этом" до "определенно да", с множеством оттенков между ними [3].

Еще одним важным аспектом стиля общения является невербальное общение, которое включает не только мимику и жесты, но и рассадку, личную дистанцию и чувство времени. Кроме того, различные нормы, касающиеся соответствующей степени настойчивости в общении, могут усугубить культурное недопонимание. Например, некоторые американцы обычно считают повышение голоса признаком начала драки, в то время как американцы еврейского и итальянского происхождения часто считают, что повышение голоса – это признак интересной беседы между друзьями.

2. *Различное отношение к конфликтам.* В одних культурах конфликты рассматриваются как положительное явление, в других – как то, чего следует избегать. В США конфликты обычно нежелательны, но людей часто поощряют напрямую решать возникающие конфликтные ситуации. Фактически, личные встречи обычно используются как способ решения существующих проблем. Напротив, во многих восточных странах открытый конфликт воспринимается как постыдный или унижительный; как правило,

разногласия лучше решать незаметно, не привлекая внимание. Предпочтительным способом разрешения конфликта может быть письменный обмен мнениями.

3. *Различные подходы к выполнению заданий.* Когда дело доходит до эффективной совместной работы над задачей, культуры различаются в том, какое значение придается установлению отношений на ранних этапах сотрудничества. Показательный пример: азиатские и испаноязычные культуры, как правило, придают большее значение развитию отношений в начале совместного проекта и больше внимания уделяют завершению задачи ближе к концу по сравнению с европейско-американскими культурами.

4. *Различные стили принятия решений.* Роли, которые играют люди в процессе принятия решений, сильно различаются в разных культурах. Например, в США решения часто делегируются, во многих странах Южной Европы и Латинской Америки очень ценится самостоятельное принятие решений, а в Японии предпочтение отдается консенсусу при коллегиальном решении. Имейте в виду, что ожидания людей относительно их собственной роли в формировании решения могут зависеть от их культурных особенностей.

5. *Различное отношение к разглашению информации.* В некоторых культурах не принято откровенно говорить об эмоциях, причинах конфликта или раскрывать персональные данные. Помните об этом, когда вы общаетесь с другими людьми. Различия между культурами в отношении разглашения информации также следует учитывать, прежде чем вы придете к выводу, что у вас есть точное представление о взглядах, опыте и целях людей, с которыми вы работаете.

6. *Различные подходы к познанию.* Заметные различия наблюдаются между культурными группами, когда речь идет об

эпистемологии – то есть о том, как люди приходят к знаниям. В европейских культурах принято считать информацию, полученную когнитивным путем, таким как подсчет и измерение, более достоверной, чем другие способы познания. Сравните это с предпочтением африканских культур к эмоциональным способам познания, включая символические образы и ритм. Эпистемология азиатских культур, как правило, подчеркивает достоверность знаний, полученных через стремление к трансцендентности [1, с. 283].

Вступая в межкультурный диалог или сотрудничество, помните об этих основных различиях. В следующий раз, когда вы окажетесь в запутанной ситуации и заподозрите, что здесь играют роль межкультурные противоречия, попробуйте исследовать предыдущий обзор моделей культурных различий. Спросите себя, как культура может повлиять на ваши собственные эмоции и действия, и попробуйте взглянуть на мир с точки зрения других людей. И действительно, если следовать нескольким простым правилам, таким как дружелюбие, спокойствие и иметь базовые знания о культуре собеседника, можно добиться эффективной коммуникации даже без огромного багажа знаний и умений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Безуглова, Н.П. Эпистемологические ориентации в исследованиях межкультурных взаимодействий. Сборник трудов XI Международной научно-теоретической конференции // Н.П. Безуглова. – СПб.: ПОЛИТЕХПРЕСС. –2019. – С. 280-285
2. Рыло, Т.В. Подготовка специалистов в аспекте коммуникативного подхода к обучению иностранному языку / Т.В. Рыло // Техническое обеспечение инновационных технологий в сельском хозяйстве: сборник научных статей Междунар. науч.-практ. конфер., Минск, 22-24 ноября 2017 г. Белорус. гос. аграр. техн. ун-т; ред. кол.; В.П Чеботарев [и др.] – Минск: БГАТУ, 2017. – С. 642-645.
3. Indiafreenotes (study BBA, BMS) [Electronic resource] / Problems of Cross Cultural Issues in Organizations. – Mode of access:

<https://indiafreenotes.com/problems-of-cross-cultural-issues-in-organizations/www.sussex.ac.uk/tel/learningtechnologies>. – Date of access: 21.10.2021.

4. PBS [Electronic resource] / Working on Common. Cross-cultural Communication Challenges. – Mode of access: <https://www.pbs.org/ampu/crosscult.html>. – Date of access: 22.10.2022.

LANGUAGE AS A MEANS OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION

Prybylskaja G.V.

Belarusian National Technical University

Annotation. Language is a human communication method or the system through which two people interact. It is used in a particular region or community, for imparting a message, to each other, with the use of words. Language interacts with every other aspect of human life in society. It can be understood only if it is analyzed through its relations with the society. It is a working system of communication in a definite period and in a certain community. Language is used as the product of the community's past and the source of its future development.

Keywords: language, cultural reality, cross-cultural communication.

Currently, there is an active process of economic integration between countries. This process is facilitated by rapidly developing information technologies, the creation of global and regional organizations (World Trade Organization – WTO), the creation of organizations that solve such problems as: preserving the environment, protecting human rights, etc. Globalization of business makes people from different countries work according to the international standards.

By studying and improving business English, students not only increase their vocabulary, but also acquire free communication skills with foreign partners. They learn the culture of communication in business, learn the culture of other countries, and learn the diversity of the global business environment.

The main requirement for a modern specialist is an ability to make a decision in the field of his professional activity, which is based on: the search for information, its analysis, as well as an ability to present a decision verbally or in writing in accordance with communication standards. In this way, training becomes focused. Its main goal is to teach

students to perform both logical and communicative tasks that can form the basis for doing successful work.

Improving business communication skills is achieved primarily through the collective work of students, i.e. role-playing and discussion of problems in pairs or small groups, organized by the teacher.

It is well known that the collective work of students, i.e. their participation in role-playing games, discussions, debates, business situations (cases), increases their interest in learning the language, helps to create an atmosphere of genuine communication in the classroom. The purpose of the above types of communication activities is to prepare students for an active use of specific language skills, such as: conducting interviews, meetings, presentations, negotiations, etc. in various business situations. Discussion of the problem in small groups involves providing students with contextual framework (tasks) within which they can more deeply express their opinions, make judgments, and make comments.

By collecting and analyzing information, expressing their own judgments, putting forward arguments confirming the correctness of their judgments, drawing conclusions, students learn to communicate.

Such work has several advantages. On the one hand, it promotes an active use of the English language as a mean of transmitting your own thoughts, information, and ideas. In this case, students rely on previously acquired knowledge in the field of language and subject of discussion. On the other hand, such collective work pushes students to a deeper study of the problem, to a deeper study of their specialty.

The primary task of the teacher is to encourage the communication process, thus contributing to the development of interest in the language and chosen specialty. The importance of the collective work of students is emphasized by the fact that cooperation in determining the problem and its

solution helps students to learn more effectively in the framework established by the situation or role-playing game. The teacher is a part of this process. His role turns mainly into the role of observer, assistant or adviser, if necessary [1, p.224].

Without imposing his point of view, the teacher directs the work, attracting as many students as possible to express their opinion about the problem, sometimes limiting the time of speech in order to give a word to each student. The teacher supports the discussion of problems by asking questions, giving time to think, suggesting alternative options or obviously wrong solutions, thus provoking a more active exchange of views.

The teacher should use a methodology that, on the one hand, helps to focus on improving the effectiveness of communicative work, and on the other hand, correctly identifies and selects the most suitable material for training.

As an experience of the last decade shows, for successful cooperation between people speaking different languages, it is not enough just to learn a language. It requires not just knowledge of a foreign language, knowledge and understanding of the underlying culture, habits, traditions, lifestyle of people speaking another language is required. The strangenesses of the incomprehensible life of strangers should not be of interest to themselves, but as a step towards the study of their character.

Anyone who first begins to learn a foreign language knows: it is much easier to remember words than to realize that they can be combined and controlled according to completely different rules than ours. The grammatical structure of the native language gravitates over everyone as the only, universal model.

This to a large extent applies to national characteristics, i.e. to the “grammar of life” of one or another nation. And it is the most difficult to

study. Sometimes we cannot understand each other, because we are trying to substitute the equivalents of foreign words in the grammatical formulas of our language.

When teaching a language, it is necessary to reveal life beyond the language. Each foreign word is a conflict of cultures, a crossroads of cultures. There is a suggestion of psychologists that in the process of communication, verbal communication directly carries only 7% of information, 37% – phonetics, timbre, intonation, 56% – non-verbal communication (gestures, appearance, facial expression.). These data once again confirm the need to study culture, traditions, and the behavior of the people of the country of the language being studied [2, p.12].

In order to get to know a foreign country, it is important, first of all, to overcome the habit of “measuring with your own arshin”, approaching other people with your own standards. You need to accustom yourself from the questions “how?” to go to the questions “why?”

The correlation of language and culture is inextricable. A language without culture does not exist. Culture is dying, language is dying. Language is a mirror of culture.

Between language and the real world is our consciousness. We look at the same world, but we see it differently, depending on the language we speak.

Language, in turn, is the guardian of culture, the past. It seems to have its own memory. Language is also an instrument of communication.

REFERENCES

1. Hall E. T., Hall M.R. Understanding Cultural Differences: Germans, French and Americans. Boston - L.: Intercultural Press, 1990. 224 p.

2. Ippolitova, N., Sterhova, N. Analysis of the notion “pedagogical conditions”: essence and classification / N. Ippolitova, N. Sterhova // General and Professional Education. – 2012. - №1. - p. 8-14.

3. J. E. Salk & M. Y. Brannen, National culture, networks, and individual influence in a multinational management team. Academy of Management Journal, 43, 2015, p. 191-202.

ВАЖНОСТЬ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Станкевич Н.П.

Белорусский национальный технический университет

Аннотация. Внедрение активных и интерактивных методов в процесс обучения студентов является одним из важнейших направлений совершенствования подготовки студентов в современном университете и необходимой предпосылкой для эффективной реализации компетентностного подхода.

Ключевые слова: педагогическая инновация, интерактивное обучение, диалоговое обучение, инновационная форма обучения.

Целью преподавания иностранного языка в университете является развитие у студентов коммуникативных навыков и умений, а именно практического овладения иностранным языком, которое позволит им использовать его для устного и письменного общения как в своей будущей профессиональной деятельности, так и для дальнейшего самообразования. В сочетании с другими навыками общения на иностранном языке эта компетенция позволит каждому выпускнику добиться успеха в профессиональной среде и полностью реализовать себя как личность. Актуальность данного вопроса основывается на том, что современное общество нуждается в личности, которая может реализовать себя. Задача современного преподавания иностранного языка в вузе – создать оптимальные условия для процесса изучения иностранного языка, делая этот процесс осмысленным, эффективным и одновременно интересным для обучающихся. Для этих целей преподаватели ищут и используют различные методы и приемы, которые могут активизировать работу обучающихся.

Основные методические инновации связывают сегодня с применением интерактивных методов обучения. Выражение «интерактивный» происходит от английского «interact». Его буквальный перевод означает «взаимный» (inter) и «действие» (act). Термин «интерактивный» выражает способность вести диалог, возможность разговаривать или взаимодействовать с кем-либо (например, друг с другом), а также с чем-либо (компьютером). Таким образом, инновационной формой обучения является диалог, в рамках которого осуществляется непосредственное взаимодействие учащихся с образовательной средой. Она служит реальностью, в которой студенты приобретают опыт, являющийся ключевым активатором образовательных знаний.

Т.С. Панина рассматривает интерактивное обучение как форму познания, которая происходит в виде совместной деятельности учащихся. Сущность интерактивных методов обучения состоит именно в том, что обучение происходит во взаимодействии между всеми студентами и преподавателем [1].

В тоже время Н.И. Суворова характеризует интерактивное обучение как диалогическое обучение, которое приводит к взаимодействию и взаимопониманию, а также к совместному решению общих, но значимых для каждого участника образовательного процесса задач. Обращая внимание на то, что интерактивность исключает доминирование как говорящего, так и одного мнения над другим [2, с. 26].

Таким образом, интерактивное обучение – это прежде всего диалоговое обучение, при котором налаживается взаимодействие между преподавателем и обучаемым. С помощью этой техники весь урок проходит в режиме диалога или разговора. Преподавание и

обучение можно считать интерактивным, если во время занятия наблюдается высокий уровень взаимодействия студентов не только с преподавателем, но и друг с другом. Это взаимодействие обычно принимает форму обсуждения, каким образом решить ту или иную задачу и насколько приемлемо предложенное решение. Это можно сделать с помощью партнерских упражнений, спрашивая недостающую информацию, или с помощью ролевой игры, договариваясь о чем-то и т.д. В интерактивном обучении ключевым моментом является то, что все учащиеся вовлечены в процесс обучения, имея возможность рефлексировать по поводу того, что они знают и думают. Их активное участие в учебном процессе имеют решающее значение для качества результатов обучения, поскольку именно в процессе взаимодействия наиболее успешно может проходить процесс обучения.

Студенты в полной мере становятся сами полноправными участниками учебного процесса, а их приобретённый опыт служит основным источником учебного познания [3, с. 103]. В традиционном пассивном или активном обучении преподавателю отводится роль некоего фильтра. По сравнению с традиционной моделью, модель интерактивного обучения изменяет взаимодействие между преподавателями и студентами, создавая особую среду для педагогического общения, характеризующуюся открытостью, взаимодействием между участниками, равенством их аргументов, накоплением общих знаний, возможностью взаимной оценки и взаимного контроля [4, с. 6]. Преподаватель не стремится передать готовые знания, а направляет студентов на самостоятельный поиск и поддерживает их в максимально активной деятельности, создавая условия для инициативы и обязательной обратной связи.

Однако внедрение интерактивных форм обучения на практике сопряжено со многими трудностями, поскольку преподавателю приходится проявлять большую активность и творческий подход, а также уметь находить баланс между игрой и обучением. Энергозатратность, на изучение темы уходит больше времени по сравнению с пассивными и активными методами обучения.

К интерактивным методам обучения относятся интерактивные вебинары, традиционная лекция вместе с дискуссией; «мозговой штурм», совместное генерирование идей и поиск нестандартных творческих решений; кейс-технологии – решение конкретных ситуаций из практики профессиональной деятельности, в результате реализации которых у студентов формируются профессиональные компетенции; тренинги – совместный поиск решения проблемы с обязательным обсуждением; мастер-классы, передача практического опыта от преподавателя студентам. Принцип мастер-класса: «Я знаю, как это делается, и научу вас». Идея мастер-класса была заимствована у музыкантов и художников и заключается в том, что признанный мастер демонстрирует свою уникальную технику широкой аудитории. Следует отметить, что в процессе подготовки к занятию, основанному на интерактивных формах обучения, преподаватель выбирает наиболее эффективные и подходящие для данной темы формы обучения и комбинирует несколько методов обучения для решения поставленной задачи, что, несомненно, способствует лучшему пониманию предмета обучающимися.

Важно также отметить, что интерактивное обучение основано на психологии человеческих отношений и взаимодействий, то есть оно повышает мотивацию учащихся, дает им возможность проявить активность, получить новый опыт, учит нестандартно мыслить,

обосновывать свою точку зрения, учитывать мнение других и быть толерантными [5, с. 12].

По результатам большинства исследований было подтверждено, что применение интерактивных методов является наиболее эффективным способом обучения, который способствует оптимальному усвоению нового и старого материала. Студентам легче проникнуться, понять и запомнить, что они могли бы изучать, если бы они стали субъектами процесса обучения. Можно с уверенностью утверждать, что интерактивное обучение является наиболее подходящим методом обучения, поскольку оно ориентировано на достижение конкретных целей, т.е. способствует развитию аналитического и критического мышления, развивает способность к самообучению и саморазвитию, помогает научиться рисковать, проявлять креативность и предприимчивость, а значит, быть конкурентоспособным на рынке труда.

На основании вышеизложенного можно утверждать, что интерактивные методы обучения должны быть интегрированы в каждый из предметов, преподаваемых в университете. Это позволит вовлечь в учебный процесс всех без исключения студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Панина, Т.С. Современные способы активизации обучения / Т.С. Панина, Л.Н. Вавилова. – М.: Изд. Центр «Академия», 2008. – 176 с.
2. Суворова, Н.И. Интерактивное обучение: новые подходы / Н.И. Суворова – М.: Учитель, 2000. – № 1. С. 25 – 27.
3. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б.М. Бим-Бад. – М.: Большая российская энциклопедия, 2002. – 176 с.
4. Реутова, Е.А. Применение активных и интерактивных методов обучения в образовательном процессе вуза (метод. рекомендации для преподавателей Новосибирского ГАУ). – Новосибирск: Изд-во, НГАУ, 2012. – 58 с

5. Нигматуллина, И. В. Педагогические инновации в высшей школе: психологические особенности интерактивных методов обучения / И. В. Нигматуллина // Высшее образование сегодня. 2018. – №7. С. 10 – 18.

РАЗВИТИЕ УМЕНИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ФРАНЦУЗСКОМ И ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКАХ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ

Тупик А.В.

Белорусский государственный университет

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы обучения иностранных студентов филологического факультета межкультурной коммуникации на французском и итальянском языках с учетом особенностей профессиональной коммуникации. Отмечается важность коммуникативно-когнитивного подхода в реализации модели межкультурной ситуации, необходимость моделирования ситуаций речевого общения, приближенных к естественным условиям межкультурной коммуникации. Автор подчеркивает актуальность применения информационно-коммуникационных технологий, как средства обучения, и приводит конкретные примеры цифровых ресурсов для обучения французскому и итальянскому языкам, разработанных в конкретных образовательных целях, а также определяет этапы обучения иностранных студентов межкультурной коммуникации на французском и итальянском языках и содержание обучения.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, коммуникативно-когнитивный подход, моделирование ситуаций.

Обучение иностранному языку на филологическом факультете предполагает развитие у студентов умений иноязычной межкультурной коммуникации в конкретных сферах и ситуациях речевого общения с учетом особенностей профессиональной коммуникации.

Обучение иностранных студентов филологических факультетов

иностранным языку предполагает учет специфики будущей деятельности, которая определяется многообразием ролевого поведения в профессионально значимых коммуникативных ситуациях. Трудность обучения иностранным языкам таких студентов заключается в том, что русский как язык посредник для них также не является родным. Поэтому для развития у иностранных студентов умений иноязычной межкультурной коммуникации необходимо использование инновационных образовательных технологий, в том числе и информационно-коммуникационных.

Информационно-коммуникационные технологии рассматриваются как средство обучения иностранных студентов филологических факультетов иноязычной коммуникации на французском и итальянском языках, которое позволяет более эффективно развивать умения устной речи у студентов в коммуникативных ситуациях. В целях обеспечения системной и последовательной подачи учебного материала на электронных носителях и эффективного управления процессом обучения, необходимо использовать подкасты (www.podcastfrancaisfacile.com), дидактические комиксы (www.bitmoji.com, www.writecomics.com), интерактивные постеры (edu.glogster.com), «облака слов» (wordsccloud.pythonanywhere.com), флэш карты (www.flashcardmachine.com), графические организаторы (www.mindmeister.com), систему Интернет-телефонии для виртуальных онлайн собраний (BigBlueButton), программу для записи видео (Screencast-O-Matic), а также обучающие интернет-ресурсы (TV5monde, Almaedizioni.it) и др.

Процесс обучения иностранных студентов межкультурной коммуникации на французском и итальянском языках реализуется в русле коммуникативно-когнитивного подхода. Особенность

коммуникативной ориентированности обучения заключается в уподоблении процесса обучения реальному иноязычному общению. Владение иностранным языком как средством коммуникации предполагает создание естественных условий для усвоения речевого материала, при этом коммуникация строится на основе когнитивной активности самого обучающегося в процессе языковой практики.

Коммуникативно-когнитивный подход – «это личностно-ориентированная концепция, методическая основа системы обучения, постулирующая необходимость равного внимания к формированию у обучаемых адекватного представления о системе изучаемого языка и способности к речевым действиям, умениям в речевой сфере» [3, с. 133]. Следовательно, данный подход позволяет обучать межкультурной коммуникации, совершенствуя качество мыслительных, познавательных процессов обучающихся. Это реализуется, с одной стороны, взаимосвязанным обучением видам речевой деятельности, а с другой стороны, развитием мыслительных процессов посредством анализа, сопоставления, сравнения, моделирования шаблонных ситуаций и т. д.

Для реализации данного подхода в обучении иностранных студентов филологических факультетов необходимо отобрать соответствующий учебный материал (тематика ситуаций, текстов и заданий, ориентированных на такую группу студентов и на специальность с позиции будущей профессиональной деятельности обучающихся). Обучение осуществляется аудиторно и внеаудиторно с учетом индивидуальных личностных, социокультурных и профессиональных интересов.

Для развития умений иноязычной межкультурной коммуникации в искусственной языковой среде необходимо моделирование ситуаций

речевого общения, максимально приближенных к естественным условиям межкультурной коммуникации. Погружение в коммуникативную ситуацию позволяет обучающимся функционально использовать речевой материал для осуществления иноязычной коммуникации [1, с 100]. Средствами моделирования близких к аутентичным ситуаций могут выступать образцы аутентичных текстов, видеофрагменты и аудиозаписи, информационные материалы на электронных носителях и в сети Интернет, опорные схемы, визуальная наглядность (рисунки, фотографии) и т.п.

Смоделированные коммуникативные ситуации позволяют студентам симулировать реальность и таким образом переносят их в естественную, почти аутентичную среду. Это может осуществляться в разных временных отрезках: от нескольких занятий до целого семестра и требует от студента подготовки, в процессе которой он по собственной инициативе активно восполняет информацию, необходимую для проигрывания коммуникативной ситуации [4, с 382].

Принимая во внимание тот факт, что речевая ситуация представляет собой речемыслительную деятельность, в которой тесно переплетаются коммуникативные и когнитивные аспекты, овладение данным видом речевой коммуникации предполагает развитие у студентов наглядно-образных и словесно-логических компонентов мышления.

Обучение студентов межкультурной коммуникации должно осуществляться в три этапа и в соответствии со спецификой работы на этапах обучения использовать комплекс упражнений, состоящий из контактоустанавливающих упражнений, в которых речевая задача обусловлена, высказывание определено и по форме, и по содержанию;

проектировочных упражнений, в которых речевая задача частично обусловлена, высказывание определено по форме и содержанию; моделирующих упражнений, в которых речевая задача частично обусловлена по содержанию, либо не обусловлена ни по форме, ни по содержанию. Последние по своей природе являются речевыми и используются для развития умений речевой деятельности, моделируют реальные ситуации, не носящие условного характера, а приближенные к реальности [2, с 112].

ЛИТЕРАТУРА

1. Пассов, Е. И. Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация) : методическое пособие для русистов / Е. И. Пассов, Л. В. Кибирева, Э. Колларова. – СПб. : Златоуст, 2007. – 199с.
2. Пассов, Е. И. Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – Ростов н/Дону : Феникс; М : Глосса-Пресс, 2010. – 640 с.
3. Щепилова, А. В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному : учеб. пособие / А. В. Щепилова. – М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2005. – С. 130–141.
4. Van Dijk, A. Strategies of Discourse Comprehension. Chap. 1 : Toward a model of strategic discourse processing; Chap. 10 : The Cognitive Model / A. Van Dijk, W. Kintsch. – New York etc. : Academic Press, 1983. – P. 1–19, 333–404.

ОСОБЕННОСТИ РЕЧИ И ПОВЕДЕНИЯ В МЕЖДУКУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ МЕЖДУ БЕЛОРУСАМИ И КИТАЙЦАМИ

Чжу Шэнминь

Белорусский государственный университет

Аннотация. Межкультурная коммуникация – это социальный термин. По-английски – “cross-cultural communication” (или “inter-cultural communication”). Данное понятие относится к общению между носителями языка (native speakers) и не носителями языка (non-native speakers), а также к любой коммуникации между людьми с различиями в языке и культурном происхождении. Проще говоря, если вы имеете дело с иностранцами, то вы должны знать на какие вопросы обе стороны из собеседников должны обратить внимание в процессе общения из-за различий в культурном происхождении между вами.

Во время межкультурных обменов, из-за разного культурного происхождения и стилей мышления китайского и белорусского народов, характеристики речи и поведения различаются. Китайцы более склонны выражаться эвфемистически и обращать внимание на разрыв между уважением и неполноценностью по отношению к человеку, с которым они разговаривают. Общение целенаправленное и реляционное. В свою очередь белорусы любят прямое выражение, обращают внимание на этикет в разговоре и имеют разные способы общения со знакомыми и незнакомыми людьми.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, культурный фон, языковая коммуникация, способ мышления.

Межкультурная коммуникация является молодой, развивающейся дисциплиной, которая возникла в особую эпоху все более частых международных обменов и глобальной экономической интеграции. В Китае изучение межкультурной коммуникации является продуктом реформ и открытости, а также необходимостью принятия стратегических решений по международному продвижению китайского языка. В Беларуси межкультурные обмены также необходимы для продвижения языка.

Межкультурная коммуникация – всеобъемлющая дисциплина. Это результат всестороннего исследования современных дисциплин социальных наук. Предыстория дисциплины, в основном, включает

лингвокультурологию, социолингвистику и речевую коммуникацию. Среди них лингвокультурология выделяет сторону “культуры”, социолингвистика выделяет сторону “общества”, а социолингвистика выделяет сторону “коммуникации”. Все эти три разные стороны вращаются вокруг ядра “прагматики” языковых и неязыковых символов. Именно на этой основе была создана такая всеобъемлющая лингвистическая дисциплина [1].

Китай и Беларусь установили дипломатические отношения в 1992 году. Сегодня отношения между двумя сторонами вышли на новый уровень как в политическом, так и в экономическом плане [2]. Хорошие дипломатические отношения привели не только к экономическому росту, но и к культурным обменам. Поскольку дипломатические отношения между двумя сторонами продолжают углубляться, мероприятия по межкультурному обмену стали более частыми. Сегодня многие студенты из Китая приехали в Беларусь по обмену для получения образования и опыта. Они должны не только выучить язык, но и изучить местную традиционную культуру, методы общения и тренировать свои коммуникативные навыки. Как две разные этнические группы, Китай и Беларусь находятся в разных культурных средах, поэтому поведение языкового общения в жизни также сильно отличается.

Будучи единой многонациональной страной, Китай с древних времен называют государством этикета. Под влиянием доктрины Конфуция китайские студенты отражают уважение к неполноценности, взаимное уважение и громоздкий этикет во многих деталях речи и коммуникативного поведения. В диалоге и общении с другими, необходимо обратить внимание на вежливость, утонченность и скромность. Китайцы считают, что при общении с

другими они не могут выражаться прямо [3]. Они должны давать возможность говорить другой стороне коммуникации. Это означает “оставить достоинство” для другой стороны, чтобы другая сторона могла чувствовать себя уважаемой. Если вы выражаетесь слишком прямо в своем общении с китайцами, это легко может вызвать раздражение и сделать общение неприятным.

В устном общении повседневной жизни имя другой стороны также является деталью заслуживающей большого внимания. У китайцев очень высокое представление об уважении и неполноценности, когда они сталкиваются с проблемой имени. Имена китайских людей состоят из фамилий и имен. Фамилия, как правило, одна и та же как фамилия отца. При встрече со старшими в повседневной жизни или на официальных мероприятиях китайцам запрещено называть их по имени или только по фамилии, даже если это полное имя. Китайцы привыкли использовать определенный титул вместо своего имени, чтобы проявить вежливость. Например, при встрече с пожилым человеком, независимо от того, знаком этот человек с вами или нет, китайцы будут называть его “дядя” или “дедушка”, что расценивается как проявление вежливости. Когда вы сталкиваетесь со своими сверстниками или юниорами, независимо от того, знакомы вы друг с другом или нет, вы можете называть их полным именем (фамилия плюс имя). Если китайцы сталкиваются со знакомыми друзьями того же поколения, то обычно опускают фамилии и называют их только по имени. Учителя также называют учеников по их полным именам или только по имени, в то время как ученики могли называть учителей только “учитель”, “преподаватель” или “сэр”, “мастер” (это почти больше не используется в современных китайских классах, однако широко использовалось в древнем Китае).

Сегодня студенты называют учителей по их полным именам. В китайском мышлении и культуре это считается невежливым. Причина кроется в влиянии конфуцианской философии. Конфуцианская мысль считает, что учителя являются носителями знаний, высшей и заслуживающей уважения профессией. В Китае есть поговорка “один день в качестве учителя, одна жизнь в качестве отца”, поэтому китайский народ проявляет уважение и смирение в своем словесном общении с учителями.

Таким образом, можно выделить пять основных характеристик поведения китайских студентов в языковом общении:

1. Целеустремленность.

В межличностном общении китайцы, участвующие в этом общении (обе стороны), имеют свои собственные мотивы, цели и позиции, и все они будут представлять и судить, какой ответ получат их сообщения. Мотивы, цели и позиции обеих сторон могут совпадать, а могут и не совпадать.

2. Символический.

Их общение может быть вербальным или невербальным. Например, невербальное общение может быть выражено через выражения лица, или письменное общение, такое как письма или абстрактные статьи и т.д., может передавать смысл их представлений, все из которых имеют символический эффект.

3. Отношения.

Значение этой функции заключается в том, что в любом общении люди не только делятся смыслом контента, но и демонстрируют свои отношения друг с другом.

4. Интерактивность.

Коммуникация формирует благоприятную двустороннюю интерактивную коммуникацию, которая должна содержать три типа поведения, то есть поведение говорения, поведение слушания и поведение задавания вопросов. Эффективный навык интерактивного общения складывается из этих трех видов поведения.

5. Традиционный.

Главным образом это отражается в том факте, что китайцы обращают внимание на разрыв между уважением и неполноценностью объекта общения и самих себя в процессе общения. Причина этого явления заключается главным образом в том, что китайский образ мышления находится под влиянием традиционной китайской конфуцианской культуры.

Основное население Беларуси – этнические белорусы, принадлежащие к ветви восточнославянской этнической группы. Большинство жителей верят в православие и являются миролюбивыми и добросердечными людьми. Белорусы, как мужчины, так и женщины и дети, очень неформальны. Обычно у них прямой характер, они хорошо общаются с внешним миром и уделяют большое внимание вопросам вежливости. Поэтому, когда они общаются с посторонними, у них часто звучат “вежливые термины”, такие как “Пожалуйста”, “Спасибо”, “Доброе утро”, “Добрый вечер”, “Всего наилучшего” и так далее. Они не только часто используют эти слова в своих разговорах с посторонними, но и часто используют их при общении со своими родственниками. Белорусы здороваются друг с другом, когда сталкиваются со знакомыми людьми, а когда в определенных случаях встречаются незнакомые люди, они также здороваются по привычке и из вежливости. В повседневной жизни, сталкиваясь со знакомым другом или членом семьи с простудой или

чиханием, белорусы обычно говорят: “Будь здоров”. В повседневном языковом общении белорусские люди, если другая сторона – старейшина, кто-то, кого они не знают, кто-то, кто не близок, или кто-то, кого считают важным или уважаемым, они будут уделять большое внимание различиям поколений и вежливым словам. Они должны обращаться на “Вы“. Например: “Здравствуйте, как Ваши дела?“, ”Что Вы собираетесь делать?“. А для членов семьи младшего или более молодых поколений, людей, которые знакомы друг с другом, и людей, которым не нужно быть вежливыми или уважаемыми, их называют на “ты”, а тон непринужденный, раскованный, ласковый и дружелюбный.

Как мы все знаем, белорусские имена очень длинные, а полное имя человека состоит из имени, отчества и фамилии. Несмотря на такое длинное имя, у белорусского народа тоже есть свой способ обращаться. Белорусский народ будет использовать полное имя другой стороны в торжественных случаях и официальных документах, то есть используются имя, отчество и фамилия. Иногда это тоже немного упрощается. Имя отца опущено, и используются только имя и фамилия. Обычно для старших, сверстников или начальников, чтобы проявить уважение, они называют их по именам и добавляют отчество, например “Владимир Ильич” и “Иван Иванович”; замужних женщин также называют так. Ученики также называют учителей по имени и отчеству вместо “учитель” или “преподаватель”, что сильно отличается от китайской привычки. Учителя называют учеников по именам, а иногда они могут называть их по фамилии. Невестка и зять также могут называть их родителей по имени и отчеству. Старшие обычно обзывают младших и знакомых сверстников. Однако имя (то есть первая часть полного имени) имеет разные формы, такие как

официальное имя, прозвище, кличка и прозвище, что усложняет ситуацию. Если оно классифицировано, его можно отличить следующим образом: официальное название используется для общих официальных случаев. Прозвища используются старшими по отношению к младшим поколениям, родственникам того же поколения, любовникам, близким товарищам, одноклассникам, товарищам и друзьям. Они содержат значение близости, любви и привязанности, в то время как прозвища содержат более ласковые значения, обычно как своего рода имя для пар или супружеских пар.

Таким образом, белорусский народ обладает следующими характеристиками в языковом общении:

1.Гибкость.

В белорусском устном общении использование языка делится на две части: формальные случаи и повседневная жизнь. Для общения в повседневной жизни вы можете использовать вежливые термины или более случайные термины. Проще говоря, при встрече со знакомыми людьми вы можете использовать некоторые диалекты, сленг и другое более разговорное содержание, но нельзя использовать вульгарные выражения. В официальных случаях, например, во время деловых или политических переговоров, коммуникативный язык белорусов должен быть формализован, и в нем не должно быть сленга или диалектов, вульгарной лексики и других неформальных, нестандартных языков, чтобы обеспечить уважение к среде общения и объекту разговора.

2.Определённость.

В процессе общения белорусы любят прямо выражать свои пожелания или мысли и не будут скрывать свои истинные мысли, не говоря уже о том, чтобы ходить вокруг да около, чтобы поговорить друг с другом. Это во многом связано с их характером. Большинство

белорусов прямолинейны, и они также считают, что прямое выражение идей – это проявление искренности по отношению к другим.

Китайский образ мышления отличается от белорусского образа мышления и культурного фона, поэтому две разные среды повлияют на принятие различных моделей поведения в языковом общении. Рассматривая причину, белорусы привыкли приписывать причину инцидента отдельному человеку, в то время как китайцы подчеркивают влияние команды на инцидент. Западные исследователи называют это ошибкой атрибуции. Но в Китае от этой ошибки следует отказаться, потому что китайцы привыкли сначала смотреть на ситуацию, а затем на отдельных лиц в этой ситуации. Что противоположно белорусскому подходу. С точки зрения культурного фона, большинство белорусов верят в православное христианство. Люди добросердечны и уделяют внимание вежливости. При обмене могут использоваться различные методы общения в зависимости от случая обмена и объекта обмена. Китайцы находятся под влиянием конфуцианской философии и мышления и уделяют больше внимания проблеме идентичности, уважения и неполноценности. Модели мышления китайцев и белорусов также имеют разные формы выражения. Модели мышления белорусов имеют тенденцию к более “линейному движению”, поэтому в общении им нравится выражать свои мысли напрямую и не ходить вокруг да около, чтобы сделать общение более эффективным. Образ мышления китайцев имеет тенденцию к “кривому движению”. В общении им нравится выражать свои мысли тактично и неявно, и им нравится использовать символические средства для выражения своих целей. Это может

сделать процесс общения более плавным и снизить вероятность конфликта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кашкин В. Б. Введение в теорию коммуникации. Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. – <http://kachkine.narod.ru/CommTheor2/Contents/Contents.htm>

2. Русское и китайское коммуникативное поведение. Вып.1 –Воронеж: изд-во «Истоки», 2002. - 76 с. Тираж 200 экз. С. 9–11

3. Чжай Сюецзюнь. Беларусь – Китай: межкультурное взаимодействие // Новые горизонты – 2017: сб. матер. Белорусско-Китайского молодежного инновационного форума, 2–3 ноября 2017 г.: в 2 т. Минск: БНТУ, 2017. Т. 2. С. 142–144.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Позитивная вежливость или вежливость сближения <i>Атаджанов Вена</i>	3
Подходы к их изучению блогов в лингвистике <i>Беленькая М.В.</i>	10
Особенности формализации современного английского юридического дискурса <i>Бобылева Л.И.</i>	16
Сленг как лингвистическое средство выражения возрастной идентичности <i>Бритикова А.А.</i>	21
Основные характеристики речевого акта «комплимент» <i>Гончаренок А.В.</i>	24
Мем в системе жанров интернет-коммуникации <i>Губич П.А.</i>	30
О проблемах межкультурной коммуникации <i>Дубина Л.П.</i>	35
Language as a means of cross-cultural communication <i>Prybylskaja G.V.</i>	40
Важность интерактивных методов обучения в образовательном процессе <i>Станкевич Н.П.</i>	45
Развитие умений межкультурной коммуникации на французском и итальянском языках у иностранных студентов филологических факультетов <i>Тупик А.В.</i>	51
Особенности речи и поведения в межкультурной коммуникации между белорусами и китайцами <i>Чжу Шэнминь</i>	56